



美中浸信會



社會服務年報

2019-2020



**Social Services
Annual Report**

社會服務年報
Social Services Annual Report



目錄

Contents

執行董事報告	
Managing Director's Report	1
蝴蝶灣浸信會長者中心	
Butterfly Bay Baptist Church Elderly Centre	2
建生浸信會白普理幼兒園	
Kin Sang Baptist Church Bradbury Pre-School	10
嘉福浸信會幼兒園	
Ka Fuk Baptist Church Pre-School	15
2019-2020 核數報告	
Auditor's Report, 2019-2020	19
鳴謝	
Acknowledgement	24



鮑伯勤牧師
Rev. Richard Baucum

執行董事報告

Managing Director's Report

使徒保羅在寫予腓立比人的書信中，向一群基督徒講了一番相當奇妙的話。他當時因順從主耶穌的吩咐，向眾人傳講福音而身陷囹圄。很多人或會形容此事是不公平或不公義的；其他人則可能會質疑 神的良善，或祂保護信徒的能力。保羅卻另有看法。在腓立比書一章十二節，保羅表達了他對這件別人看來是「不幸境況」的看法：

弟兄們，我願意你們知道，我所遭遇的事更是叫福音興旺。

有些人看著半杯水，會認為杯子是半空的；有些人卻認為杯子已經半滿。保羅就是那種會認為杯子是「半滿」的基督徒。當然，處境非其所望，但他不會因此感到沮喪或焦慮。縱使境況艱難，保羅看到 神已作工。

神 亦在我們所處的境況作工。我鼓勵你們——不辭勞苦地在香港服侍兒童、長者及其家人的每一位——都效法保羅去審視目前的境況。他說過，「*我所遭遇的事更是叫福音興旺*」。

終有一天，我們會回首自己如何面對今天所遭遇的挑戰，如何克服必須面對的困難。我希望屆時亦會見到，縱使我們經歷這一切的事，福音仍是邁步向前。我們沒有放棄，沒有抱怨，也沒有給自己藉口。我們實在倚靠了 神所供給的恩典，完成工作，結果使福音工作取得進展。福音確是邁步向前。許多人的生命都獲得益處，皆因我們沒有讓自己的境況，影響我們對人對 神的服侍。

希望大家從今日開始與我一起，每天感謝上帝。祂已經給我們莫大的確據：「*我總不撇下你，也不丟棄你*」（希伯來書十三章五節）。願 神看見我們在服侍香港人時，在傳揚福音的事上有忠心。

Paul says something quite incredible to a group of Christians in his letter to the Philippians. He is in prison for being obedient to the Lord Jesus to preach the Gospel. Many would call that unfair or unjust. Others would doubt God's goodness and power to protect his people. Paul saw it differently. In chapter 1 and verse 12 Paul says this about what some would call "unfortunate circumstances:"

But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel.

Some look at a glass as being half empty. Others see it as half full. Paul was a "half-full" kind of Christian. Of course circumstances were not as he would hope for, but neither were they something to become frustrated and stressed out about. He saw that despite his difficulties God was at work.

God is at work in the circumstances we find ourselves in as well. I encourage each of you who tirelessly serve the children and elderly of Hong Kong and their families to view your circumstances as Paul did. He said that *the things which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel*.

One day we will look back at the challenges we faced in these days and difficulties we had to overcome. I hope we will also see that despite everything we went through, the Gospel went forward. We did not quit. We did not complain. We did not make excuses. We just did our job with the grace God supplied, and as a result the Gospel made progress. It went forward. Many lives benefitted because we did not allow our circumstances to determine our service to the Lord and to others.

I hope you will join me today and every day in thanking the Lord who has given us the great assurance that *He will never leave us or forsake us* (Hebrews 13:5), and may He find us faithful spreading the Gospel even as we serve the people of Hong Kong.

蝴蝶灣浸信會長者中心

Butterfly Bay Baptist Church Elderly Centre

前言

今年是很特別的一年，由於新冠肺炎疫情關係，中心根據社會福利署指引，自 2020 年農曆新年後不能對外開放，只能維持有限度服務。我們需要安排同工們在家工作，以及更新提供服務的模式，由實體轉變為透過視像或線上形式提供服務。

感謝神！祂已為我們預備合適的同工，讓我們可以迅速地由實體轉變為透過視像或線上形式提供服務，在此特別需要多謝同工們的辛勞。

自 1985 年中心成立起，中心轉眼間已在屯門區服務長者逾 35 年，我們一直堅守本會的核心價值，按照基督的教導，服務社區；以及提供機會給人學習基督的信仰，叫人藉着祂的恩慈得到饒恕，接受在耶穌基督裡永恆的屬靈生命。

感謝神！中心聯同蝴蝶灣浸信會，建立一支優秀的基督徒同工團隊，致力於識別和回應區內長者在心靈、社交、情緒及身體上的需要；同工們全心全意協助長者和其家人，確保長者各種常見的需要得以滿足。

服務小統計

由於疫情關係，中心不能對外開放，只能維持有限度服務，因此中心不能按照原定計劃完成全年的服務指標。



Introduction

This year has been a very special year. Because of COVID-19 related guidelines from the Social Welfare Department (SWD), the Centre could not be opened to public after the Chinese New Year in 2020. Therefore, we could only maintain a limited service. We not only needed to arrange colleagues to work from home, but also transformed the services mode from brick-and-mortar to online.

Thanks to God! He prepared excellent colleagues for us so that we could quickly transform the services. I would like to express my thanks for their hard work.

The Center was established in 1985. In the blink of an eye, we have been serving the elderly in Tuen Mun for 35 years. We have been serving the community with an adherence to the core values of Baptist Mid-Missions (BMM) and the teaching of Christ. We also make available the opportunity to learn the Christian teaching of receiving eternal spiritual life in Jesus Christ through his gracious forgiveness.

Thanks to God! The Centre, in conjunction with Butterfly Bay Baptist Church, has developed a team of Christian colleagues dedicated to identifying and responding to the spiritual, social, emotional and physical needs of elders in the community. The colleagues are



社會服務年報

Social Services Annual Report



中心本年度會員人數為 1,048 名，全年會員平均人數為 1,007 名，舊會員續會率達 87%；全年長者偶到服務 27,518 人次，每天平均 122 長者人次使用中心服務。

中心本年度提供長者活動 128 個、義工服務和活動 47 個、護老者支援活動 33 個、有關認知障礙活動 25 個，以及有需要護老者支援活動 15 個。

中心非常關注長者在情緒、經濟、住屋及家庭各方面的需要，為有需要的長者提供個案輔導 209 個、隱閉或有需要長者個案 61 個，以及由認可評估員按照社會福利署「安老服務統一評估機制」為 104 名長者評估他們在護理方面的需要，並為他們配對合適的服務。

另一方面，中心還積極推動長者參與義工服務，例如協助中心日常服務，以及定期探訪區內獨居和體弱長者。本年中心共招募了 105 位義工。

除此以外，中心更重視長者心靈上的需要。長者會員可以參加中心的長者團契認識福音，部份更出席蝴蝶灣浸信會的主日崇拜。

committed to help the elders and their family members so that their commonly seen needs are fulfilled.

Some Service Statistics

The Centre could not be opened to public because of COVID-19. We could only maintain a limited service. Therefore, we were unable to reach the annual targets that we had set.

During the course of the year, annual membership count was 1,048. Average number of members registered was 1,007, and membership renewal rate was 87%. Annual attendance for drop-in services was 27,518, with daily average 122.

In this year, we organized 128 elderly activities, 47 volunteer services and activities, 33 carer support activities, 25 dementia related activities and 15 needy carer support activities.

We paid special attention to elders' emotional, financial, accommodation and family needs. We conducted 209 counselling cases and 61 hidden or vulnerable elderly cases. Our accredited assessors used the "Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services" implemented by the SWD to evaluate the care needs of 104 elders and match them with appropriate services.

We were also enthusiastic in encouraging elders to participate in voluntary work. For instance, we arranged elders to assist in the Centre's daily services. We led them to do regular visits to those who lived alone or were physically weak. By this year, 105 volunteers were recruited by the Centre.

We gave serious attention to elders' spiritual needs. Elders participated in our Elderly Fellowship to know the Gospel. Some of them also attended Sunday Worship of Butterfly Bay Baptist Church.



Value-added Service

Over the year, a total of 60 general meetings were conducted and 2,483 (41 on average per meeting) attended. In response to various needs of the elders, we provided value-added services such as IT equipment,

增值服務

中心本年度家會集會 60 次，共 2,483 人出席，平均每 41 名長者出席。為了回應長者的不同需要，中心為長者提供多項增值服務，例如電腦上網、健康及運動器材、書報和「魔力橋」。本年度共 11,133 長者人次使用這些增值服務。

總結及展望來年

中心致力在一個基督教環境下，提供鄰舍層面的優質長者社區支援服務，以實踐基督關愛和聖經真理。因此，我們透過服務長者，讓長者在各服務中有機會認識基督的救恩，促使長者過著健康、受尊重及有尊嚴地在社區生活。我們持守本會成立的使命，提供一系列全面的服務，以滿足長者身、心、靈的需要。

展望將來，中心的首要工作是根據本會的理念、社會福利署及其他資助機構的要求，提供滿足服務使用者需要的服務。我們將會不斷檢討和聽取意見，為的是提升中心服務的質素和種類，以滿足服務使用者的需要。

在此衷心感謝同工和義工本年度的努力和付出，讓中心可以為區內長者提供多元化的優質社區支援服務。



physical exercise equipment, newspaper, magazine and Rummikub. Annual count for our value-added service was 11,133.

Conclusion and Prospect

The Centre is committed to provide quality community support services at neighborhood level in a Christian environment. We seek to practice the love of Christ and to fulfill the truth of the Bible. Therefore, we minister to elders, giving them an opportunity to know the salvation from Christ. We believe this will enable elders to lead a healthy, respectful and dignified life and to enhance their positive and contributing role in community. We also commit to provide a range of comprehensive services which cater to psycho-social and genuine spiritual needs of elders according to the founding vision of BMM.

In the future, the primary task will be to provide services that are in line with our vision and mission and comply with requirements of the SWD and other sponsoring organizations. In order to meet service users' needs, we will continually conduct evaluation and seek opinions so as to enhance the services.

I would like to sincerely thank the colleagues and the volunteers. Their hard work and dedication this year enabled the Centre to provide a wide range of quality community support services for the elders.



2019-2020 年度服務統計

2019-2020 Service Statistics

1. 會員 Membership

新長者會員入會人數 No. of new elderly members	137
舊長者會員續會人數 No. of renewed elderly members	911
長者會員退會人數 No. of deregistered elderly members	0
期末長者會員總數 No. of elderly members at the end of this period	1,048
期內平均會員人數 Average within this period	1,007.42
期末舊長者會員續會百分比 Elderly membership renewal rate at the end of period	86.93%

2. 偶到服務 Centre Attendance

偶到服務人次 Total attendance	27,518
開放節數 Total number of sessions opened	451
平均每節偶到服務人次 Average attendance per session	61.02

3. 家會 Elderly Regular Meetings

出席人數 Total attendance	2,483
集會次數 Total number of meetings	60
平均每次集會人數 Average attendance per meeting	41.38

4. 首次接受服務的護老者 Carers Newly Served

首次接受服務的護老者人數 Number of carers newly served	229
---	-----

5. 小組、活動及計劃 Groups, Activities and Programs

	小組、活動及計劃數目 No. of groups, activities and programs
推廣健康及積極晚年訊息 Promotion on healthy and active ageing, physical and psycho-social well-being of elderly persons	128
達致長者的教育及發展性需要 Meet the educational and developmental needs of elderly persons	
達致長者的社交及康樂性方面需要 Meet the social and recreational needs of elderly persons	
有關義工招募、發展及服務 Volunteer recruitment, development and services	47
為護老者提供的支援性服務 Provide carer support services including mutual support groups	33

6. 個案 Cases

承前活躍個案數目 Number of active cases brought forward from last year	140
新開個案數目 Number of cases opened	67
恢復活躍個案數目 Number of cases reactivated	2
完結個案數目 Number of cases closed	47
期末活躍個案數目 Number of active cases as at the end of this year	162

7. 長者護理服務統一評估 MDS-HC Assessments

長者護理服務統一評估數目 No. of MDS-HC assessments conducted	104
---	-----

8. 隱閉長者 Hidden Elderly

承前活躍個案數目 Number of active cases brought forward from last year	45
新開個案數目 Number of cases opened	13
恢復活躍個案數目 Number of cases reactivated	3
完結個案數目 Number of cases closed	22
期末活躍個案數目 Number of active cases as at the end of this year	39

9. 新招募義工 Newly Recruited Volunteers

義工（60歲以下）人數 Number of Volunteers (aged below 60)	8
義工（60歲或以上）人數 Number of Volunteers (aged 60 or above)	97
總數 Total	105

10. 地區持份者活動：服務推廣／建立戰略夥伴關係 Activities of Building Up Rapport with Local Stakeholders for Service Promotion and/or Establishing Strategic Partnership

活動數目 Number of Activities	21
------------------------------	----

11. 訓練有關認知障礙的知識 Training People with Dementia-related Knowledge

接受關於認知障礙知識之訓練的人數 No. of people trained with dementia-related knowledge	93
---	----

12. 認知障礙公眾教育活動 Public Education Program/Activity on Dementia

認知障礙公眾教育活動數目 No. of programs/activities to provide public education on dementia	15
--	----

13. 支援和訓練認知障礙長者和／或其護老者之活動 Programs/Activities to Provide Support and Training to Elderly with Dementia and/or Their Carers

支援和訓練認知障礙長者和／或其護老者活動數目 No. of programs/activities to provide support and training to elderly persons with dementia and/or their carers	9
---	---

14. 支援和訓練認知障礙長者和／或其護老者之小組 Groups to Provide Support and Training to Elderly with Dementia and/or Their Carers

支援和訓練認知障礙長者和／或其護老者小組數目 No. of groups to provide support and training to elderly persons with dementia and/or their carers	1
--	---

15. 訓練員工認知障礙的知識 Training to Staff on Dementia

訓練員工認知障礙知識節數 No. of staff training sessions on dementia-related knowledge	26.77
--	-------

16. 有需要護老者支援小組 Supportive Groups for Needy Carers

有需要護老者支援小組數目 No. of supportive groups held for needy carers	3
--	---

17. 訓練有需要護老者之活動 Training Activities and Programs for Needy Carers

訓練有需要護老者之活動數目 No. of training activities and programs held for needy carers	12
--	----

18. 有需要護老者支援服務 Supportive Services to Needy Carers

有需要護老者支援服務數目 No. of supportive services to needy carers	202
--	-----

19. 有需要護老者接受服務 Needy Carers Served

承前有需要護老者數目 No. of needy carers brought forward from last year	31
新增有需要護老者數目 No. of new needy carers served	69
恢復有需要護老者數目 No. of needy carers reactivated	0
轉入有需要護老者數目 No. of new needy carers transfer in from carers	0
轉出有需要護老者數目 No. of new needy carers transfer out to carers	26
不再需要支援有需要護老者數目 No. of needy carers no longer in need of support	27
期末有需要護老者數目 No. of needy carers as at the end of this year	47

20. 地區持份者活動 (喚醒關注有需要護老者) Programs and Activities Conducted to Local Stakeholders on Enhancing Awareness in Identification of Needy Carers

地區持份者活動 (喚醒關注有需要護老者) 數目 No. of programs and activities conducted to local stakeholders on enhancing awareness in identification of needy carers	4
--	---

21. 護老者支援服務補充資料 Supplementary Information in Relation to Supportive Services to Needy Carers

義工探訪數目 No. of volunteer visits	0
陪診數目 No. of escort services	8
暫託數目 No. of occasional elder sitting services	84

22. 申訴 Complaints

申訴數目 Number of complaints	0
------------------------------	---

23. 增值服務 Value-Added Services

使用運動器材 Using physical exercise equipment	386
使用資訊科技器材 Using IT equipment	2,619
閱讀書報 Reading newspapers & magazines	1,150
玩魔力橋／奕棋 Playing Rummikub / Chess	6,235
卡拉 OK Karaoke	0
康復用具借用 Rehabilitation tools borrowing	175
優惠購物 Preferential purchasing	568
總數 Total	11,133

蝴蝶灣浸信會長者中心

Butterfly Bay Baptist Church Elderly Centre

地址：新界屯門蝴蝶邨蝴蝶灣社區中心地下

Address : G/F., Butterfly Bay Community Centre, Butterfly Estate, Tuen Mun, N.T.

電話 Tel : 2468 1109

建生浸信會白普理幼兒園

前言

建生浸信會白普理幼兒園今年踏入三十一週年，學校一向以「幼兒為本」的辦學宗旨和有教無類的精神，為幼兒提供愉快，安全及具探索性的學習環境，並針對幼兒身心發展，編訂適切的課程及多元化的活動。回顧過去一年，我們經歷不同的境況及面對各種挑戰。然而，我們仍然致力建立關愛的校園文化，豐富學生的學習經驗，為不同需要的學生提供適切的支援。全體員工經歷充滿挑戰而漫長的時光。在工作實踐中，我們仍然遵行天父的教導，成為一個關愛的團體，以愛心培育下一代，並豐富學生的學習經驗，為不同需要的學生提供適切的支援。現在藉此分享 2019-2020 年度學校的發展目標，以及幼兒的學習成果。



(一) 透過推行具創意的「戲劇教學」模式，進一步提升幼兒的創意及語言發展

本年度，學校延續推行戲劇教學，教師採用主題教學為核心課程，以簡單的故事情節帶出教學主題，並在教學中加入戲劇元素，引發幼兒的學習興趣，再延伸探究富創意的活動。在教學過程中，各班幼兒均主動學習，能運用語言和肢體動作，配以即興的對白演繹故事中的人物，並以完整的語句表達個人感受。

(二) 藉著多元化的音樂活動，增加幼兒參與音樂活動的樂趣

為增加幼兒參與音樂活動的樂趣，教師在音樂活動中加入節奏、唱歌、律動和音樂遊戲等元素，讓幼兒從活動中體驗音樂帶來的歡樂，增強他們對周邊事物的認知，從而提升他們的專注力，社交能力和建立自信心。教師透過圖譜的展示，引導幼兒跟隨指示敲打不同的節拍，按著歌曲的內容和旋律創作動作，享受音樂活動帶來的樂趣。

(三) 加強課程的均衡性，優化學習區角活動，培養幼兒自主學習的態度

教師善用課室區角，在課程規劃上融合課室區角遊戲和不同的學習元素，以遊戲為策略，讓幼兒在遊戲時間內自行探索，積極表達意見。幼兒因應自己的喜好、能力和生活經驗，選擇各式各樣的玩具及教材，並邀請玩伴設計遊戲的玩法，增加遊戲的趣味，盡情地探索身邊事物，培養自主學習的態度。

Kin Sang Baptist Church Bradbury Pre-School

Foreword

Kin Sang Baptist Church Bradbury Pre-school turns 31. Following the objectives of “student-centered” and “educating without discrimination”, the School provides a pleasant and safe learning environment that is conducive to exploration, and plans suitable curricula and a variety of activities. To the staff, the past year has been challenging and long. However, we continue to obey the teaching of the Father by being a loving-care team and cultivating the next generation with love. We enrich students’ learning experience and provide suitable support to students with various needs. We hereby share the School’s objectives of development and the students’ learning outcomes for the year 2019-2020.



(1) By creative Drama Teaching mode, we further enhanced students' creativity and language development.

The School extended the Drama Teaching in the past year. Teachers used the thematic teaching as the core course, and initiated students’ interest in learning by simple storylines and by incorporating elements in drama into the lessons. They then extended the teaching by exploring creative activities. Students learnt actively, acting the characters of the stories by using languages and physical movements, and by expressing their own feelings with complete sentences.

(2) By diversified musical activities, we increased students' interest in participating musical activities.

In order to increase students’ interest in participating musical activities, teachers incorporated musical elements such as singing, rhythm movements and music games, in musical activities. Students experienced the joy that music brought to them. The activities strengthened recognition of the things around them, enhanced their attentiveness and social abilities, and built their self-confidence. Teachers also showed charts and diagrams to students, and led them in hitting the beats and creating physical movements after the songs and the melodies.



(四) 疫情下的學習安排

為預防 2019 冠狀病毒病擴散，全港學校從 2020 年 2 月開始持續停課。我們調整學生的課程內容及教學模式，讓家長在家中陪伴子女觀看教師拍攝的教學短片，配合親子工作紙及親子活動作鞏固學習。全校加強消毒及清潔，為迎接學生回校復課作好準備。

展望未來

無論世事怎樣變遷，教育制度如何改革，我們仍然會致力為幼兒營造一個優質的學習氛圍，培養幼兒高尚的品德情操及積極的人生觀，使他們能滿有自信，邁向未來，成為積極主動、富責任感的孩子。下列為 2020-2021 年度的學校重點發展項目：

(一) 藉著自由遊戲融入校本課程，促進幼兒主動探索的興趣

學校本年度以優化遊戲為本的教學策略，並設計富創意的遊戲活動，促進幼兒的學習動機。透過參與香港中文大學教育學院開展的「遊戲·學習·成長」計劃，加強教師掌握以遊戲為本的教學理念設計遊戲課程。老師在設計遊戲活動過程中，給予幼兒賦權的機會，讓幼兒對學習更感興趣，從而培養兒童主動探索的學習態度。



(3) By balancing the curricula and grading up the learning corners, we nurtured in students the attitude of self-motivated learning.

Teachers made use of classroom corners, and integrated corner games and diversified learning elements in the curricula. Aiming at promoting games, students explored by themselves and actively expressed their views. Students were able to choose toys and learning materials that were suitable for their own interests, abilities and living experiences. They also invited playmates to together set the rules of those games so as to increase their playfulness.

(4) Study arrangements under the pandemic

To prevent the spread of COVID-19, all schools in Hong Kong continued to suspend classes starting from February 2020. We adjusted the course content and teaching mode of students, and let parents accompany their children at home to watch teaching videos taken by teachers, complete parent-child worksheets and parent-child activities to consolidate learning. The whole school strengthened disinfection and cleaning to prepare for students' return to school.

Looking Forward

Regardless of changes in the world and the reforms of the education system, the School continues to create a quality learning atmosphere for the students. We aim to nurture students to possess noble moral characters and optimistic views of life so that they will be confident, optimistic, active, and responsible as they march toward the future. The School's focal points of development for the year 2020-2021 are as follows:



(1) By integrating free games into the school-based curricula, we will encourage students' interest in actively exploring the world.

The School will grade up the game-based teaching strategy and design creative activities to promote students' motivation to learn. By participating in the "Game, Learning and Growth" programme conducted by the Faculty of Education, Chinese University of Hong Kong, teachers will be more able to understand the ideas and skills of game-based teaching design. Throughout the teaching design, students will be empowered to learn. With much more interest in learning, they will explore actively and learn independently.

(二) 推行品德教育，培養幼兒感恩、珍惜、積極、樂觀的良好品格特質

在品德教育方面，除在正規的課程上滲入品德培育的元素，更以「愛心小勇士」為主題，融合感恩、珍惜、積極、樂觀等良好的品格特質。透過多元化的活動，培養幼兒常懷感恩，珍惜所有，建立積極樂觀的生活態度。期望透過學校和家庭攜手合作，使幼兒學習持正向、積極的態度面對生活中的事情，在品格培育方面奠定良好的基礎。

(三) 其他活動及計劃

1. 參與兒童脊科基金之「護脊計劃」：帶領學生進行社區護脊推廣活動，提供校本護脊資訊及護脊互動遊戲，讓學生明白護脊對身體的重要性。
2. 參與香港大學牙醫學院之「免費牙齒檢查及治療」計劃及衛生署口腔健康教育組舉辦之「陽光笑容新一代 2020-2021 家校護齒活動」計劃，有助家長培養子女建立口腔衛生的習慣。
3. 參加衛生署舉辦之「幼營喜動校園」計劃：為鼓勵學生注重均衡飲食、多吃蔬菜、少看熒光屏及恆常做運動的習慣，以及培養學生每天吃水果的良好習慣。
4. 參與「學前康復服務試驗」計劃及「駐校社工計劃」：幫助有學習需要的學生，並為家長、老師提供專業諮詢、評估、輔導、講座等多元化的支援服務。

總結

在往後的日子，我們懷著喜樂的心，將會迎難而上，對未來充滿信心與期待。在天父的帶領及看顧下推動學校向前邁進，建立融和關愛，互相尊重的校園文化。



(2) By fostering moral education, we will nurture students with characters of thankfulness, value, positiveness, and optimism.

Apart from building of morals through regular curricula, a theme named “Loving-care Warrior” will be used in teaching characters of thankfulness, value, positiveness, and optimism. We will nurture in students, through diversified activities, to possess these characters as their attitude of life. We expect the School and the parents to join hands in helping students to see things positively and optimistically, and build a foundation in character development.

(3) Other activities and plans

- (1) We will participate in the “Spine Protection Scheme” run by the Children Chiropractic Foundation: We will lead the students in community activities to promote spine protection. We will offer school-based information and produce interactive games so that students would understand the importance of spine protection.
- (2) We will participate in the “Free Dental Check and Treatment” scheme offered by the Faculty of Dentistry, University of Hong Kong, and the “Brighter Smiles for the New Generation – Oral Care Activity at Home and School 2020-2021” conducted by the Oral Health Education Division, the Department of Health. They will help parents to build their children's habit of maintaining oral hygiene.
- (3) We will join the “StartSmart@school.hk” health program conducted by the Department of Health: We will encourage students to eat a balanced diet, eat vegetables and fruits every day, watch less computer monitors and do more physical exercises.
- (4) We will participate in the “Pre-school Rehabilitation Services Pilot Scheme” and the “School-based Social Worker Scheme” : They will help students with learning needs, and offer supportive services to the parents and the teachers, such as professional consultation, evaluation and counseling services, and talks.

Conclusion

In the coming days, we move forward and face all difficulties with joyful hearts. We are confident in anticipating the future. With the leading and caring of the Father, we forge the School ahead, establishing a culture of integration, loving care, and mutual respect.

2019-2020 年度統計 2019-2020 Statistics

1. 活動統計 Activity Statistics

活動名稱 Name of Activity	次數 No. of Times	參與人次 No. of Participants		
		兒童 (Students)	工作人員 (Workers)	家長 (Parents)
生日會 Birthday Party	2	240	42	0
參觀 Visitation	3	97	15	10
節日慶祝會 Ceremonial Party	4	473	60	189
新生家長日及家長會 Parental Meeting	2	45	21	94
家長講座 Parental Talk	1	0	30	108
爸媽說故事 Parental Story Telling	2	61	5	2
家長觀課 Parental Class Visit	8	109	10	112
親子遊戲日 Parental Activities	1	120	21	230
親子戲劇日 Parent-child drama day	2	48	5	22
幼兒講座 Children Talk	3	116	7	1
兼收組活動 Activities for the Integrated Programme	1	12	15	14
公開表演 / 比賽 Public Performance / Competition	2	150	21	41
寄聖誕卡 Posting Christmas Card	1	91	13	0
主題延伸活動 Thematic Activities	5	99	15	132
校內畢業典禮 Graduation Ceremony	1	33	21	0

2. 學生年齡分佈 Age Distribution of Students

班別 Class	年齡 Age	學生人數 No. of Students
N	2-3	29
K1	3-4	33
K2	4-5	25
K3	5-6	33

建生浸信會白普理幼兒園

Kin Sang Baptist Church Bradbury Pre-School

地址：新界屯門建生邨泰生樓地下

Address : G/F., Tai Sang House, Kin Sang Estate, Tuen Mun, NT

電話 Tel : 2455 9803

嘉福浸信會幼兒園

Ka Fuk Baptist Church Pre-School

前言

回顧過去一年，無論對小孩子、家長和學校，大家一同經歷了不一樣的日子。持續的疫情，令全港學校停課多月，縱使面對這個前所未有的考驗，但感恩幼兒園裏，無論校長、每一位老師和姐姐都上下一心，靠着主耶穌，為孩子的學習和成長一起努力，完成了下列各項發展計劃和活動。

(一) 推行自由遊戲學習，提升兒童自主學習的能力

本園參與教育局到校專業支援服務「推動自由遊戲中學習」，透過「共同備課」、「觀課」和「理論研習」等，幫助老師認識設計和施行遊戲的策略，讓兒童從中建構學習知識，提升主動參與遊戲學習的能力。老師上學期在體能活動中加入自由遊戲的元素，因應兒童發展的需要、能力及興趣，提供多樣性的器材和物料，創設豐富的遊戲環境，帶出探索性的體能活動，從而提升兒童自主學習的能力。



(二) 透過多元化的學習活動，提升兒童的生活技能

老師在上學期，設計多元化的訓練活動，讓兒童透過親身體驗，從操作中掌握技巧，學習運用各種生活技能，例如：編排小食嘗試活動，學習使用不同的餐具、在遊戲活動中，由摺疊大毛巾漸進訓練兒童摺疊被鋪等，培養良好的生活習慣。在下學期疫情停課期間，我們作出調節，改以親子活動形式，設計由淺入深的挑戰活動，推動家校合作，務求能共同協作，提升兒童自我照顧的能力。



(三) 多姿多彩的參觀活動或親子活動

我們為兒童及家長安排多元化的活動，包括：參觀小學、北區敬老活動表演、參觀郵政局、文化博物館、中秋節提燈會、華夏文化巡禮、親子旅行、聖誕慶祝會、校內年宵市場及挪亞方舟體驗學習活動等，豐富兒童的學習經驗，增進親子關係。

Foreword

In the past year, children, parents, and the School experienced unusual days. The continuity of COVID-19 has caused all schools in Hong Kong to suspend for many months. Although we are facing this unprecedented challenge, I am grateful that Ka Fuk, from the principal, teachers to the supporting staff, rely on the Lord Jesus and work hard together for the same objective, which is the children's learning and growth. The following development programs and activities were finished.

(1) We promoted free play learning program to enhance children's self-learning ability.

Ka Fuk participated in the on-site professional support service provided by the Education Bureau (EDB) named "Promoting learning in free play". Through "joint lesson preparation", "class observation" and "theoretical study", the service helped teachers to design and implement games, so that children could obtain knowledge and enhance their self-learning ability in playing games. In the first semester, elements of free play were added to physical activities. According to children's personal needs, abilities, and interests, teachers provided a variety of equipment and materials to create a plenteous playing environment for children. It brought out exploratory physical activities which enhanced children's self-learning ability.



(2) We improved children's life skills through diversified learning activities.

In the first semester, teachers designed diversified training activities for children to allow them to master skills by operation and learn various life skills by hands-on experience. For example, we had "Snack Trial" to train children to use tableware, and we had games to fold big towels and even larger quilts. They helped to cultivate good living habits. During the school suspension in the second semester, we adjusted the teaching by designing challenging parent-child activities, difficulty being from low to high, to strengthen home-school cooperation and improve children's self-care ability.





(四) 不一樣的下學期

面對全港學校的停課，本園作出不同的相應措施，我們為兒童拍攝教學短片，跟進學習課程和進度，讓兒童在家中也能看見熟悉的老師，保持學習的動機和興趣。而家長可以靈活彈性安排時間，與孩子一起收看錄影課，並配合相關的遊戲紙和親子活動等，作為鞏固及延伸。在校內，我們亦努力修葺校園，作徹底的清潔和消毒，讓兒童有一個整潔和安全的環境。



同心同行

感恩幼兒園有一班愛孩子的老師、有一班不辭勞苦的姐姐、一班支持和信任學校的家長，在過去一年，與嘉福同心同行。

2020-2021 年度計劃 「疫」境新挑戰

持續的疫情，為每個人帶來莫大的挑戰，而我們就憑着一顆主耶穌愛孩子的心，在「疫」境下開展了新的學年，並確立了下列發展計劃和目標：



(3) We conducted various visits and parent-child activities.

We arranged diversified activities for children and parents, including visits to primary schools, performances for the elderly in North District, visits to the post office and the cultural museum, Lantern Festival, Chinese Culture parade, parent-child travel, Christmas party, indoor Lunar New Year Fair, and experiential learning at Noah's Ark. These activities enriched children's learning experiences and enhanced relationship between children and their parents.



(4) An unusual second semester

In response to the suspension of classes in all schools in Hong Kong, we took various measures. We shot teaching videos for children and followed up with children's learning courses and progress, so that they could see the teachers at home and maintain their motivation and interest in learning. Parents would arrange time flexibly to watch video lessons, do related worksheets and parent-child activities with their children to consolidate and extend the learning. We repaired the School and conducted thorough cleaning and disinfection, preparing a clean and safe environment for our children.



Walking together

I am grateful that we have teachers who love the children, staff who work tirelessly, and parents who support and trust the School. In the past year, we walked and worked together closely as our hearts were connected.

2020-2021 Year Plan New Challenges in the pandemic

The continuous pandemic has brought great challenges to everyone. With the love of the Lord Jesus for children, we have launched a new school year and established the following development plans and goals.

(一) 持續推行自由遊戲，提升兒童的創意和探究能力

本年度本園持續參與教育局到校支援服務，透過專業培訓，在自選時間開展自由遊戲，老師配合學習主題及目標，設計和運用遊戲的策略，在課室設置不同的區角，提供豐富的教材及物料，刺激想像力，引發兒童無限的創意，在環境中激發他們自主探究的能力。



(二) 強化兒童的生活技能，提升兒童自我照顧的能力

在疫情下，老師更認同生活技能訓練對提升兒童自我照顧能力有着重大的作用。老師循序漸進，設計和優化相關的訓練活動，由學校再逐步延伸至家居進行，讓兒童掌握日常起居的基本能力和技巧，透過生活實踐，建立兒童在各發展階段所需的生活技能。

(三) 關顧兒童的成長，加強家校聯繫

本園與基督教崇真會社會服務部協作，開展「駐校社工服務」，關顧兒童成長的需要，安排親職教育講座、親子活動、諮詢及輔導等。學校並與家長保持緊密的溝通和聯繫，加校合作，讓孩子健康快樂的成長。



總結

在未來的日子，無論遇到什麼困難和挑戰，確信天父是我們最大的後盾，與主同行，必定能跨過一個又一個的「挑戰」。

(1) We will continue to promote free play to enhance children's creativity and exploratory ability.

This year we will continue to participate in EDB's on-site support services. Through professional training, when free plays will be carried out based on children's own choices, teachers will design and employ game strategies that are in line with the learning themes and goals. Teachers will set up different corners in the classrooms, and provide rich teaching materials for children to stimulate their imagination and unlimited creativity, so as to arouse their ability to explore independently.



(2) We will strengthen children's life skills and enhance their self-care ability.

In the pandemic, teachers agree that life skills training plays a major role in improving children's self-care ability. Teachers will design and optimize related training activities and promote them step by step from the School to the homes. Children will master the basic abilities and skills of daily living. Through life practice; children will build the life skills required at various stages of development.

(3) We will care for the growth of children and strengthen family-school interaction.

We will cooperate with the Social Service Department of Tsung Tsin Mission of Hong Kong to carry out "On-site Social Worker Service". To care for the needs of children's growth, we will arrange parenting talks, parent-child activities, consultations, counselling sessions, and so on. We will also maintain close communication and contact with parents to ensure that children will grow up healthily and happily.

Conclusion

No matter what difficulties and challenges we will encounter in the days ahead, we are sure that our Heavenly Father is our powerful support. Walking with the Lord, we will surely be able to overcome challenges that come one by one.

2019-2020 年度統計 2019-2020 Statistics

1. 活動統計 Activity Statistics

活動名稱 Name of Activity	次數 No. of Times	參與人次 No. of Participants		
		兒童 (Students)	工作人員 (Workers)	家長 (Parents)
生日會 Birthday Party	4	384	68	12
參觀 Visitation	7	222	30	60
節日慶祝會 Ceremonial Party	4	500	70	397
家長會 Parental Meeting	2	21	24	101
親子旅行 Parents & Children's Picnic	1	121	15	181
迎新會 New Student Orientation	2	33	30	66

2. 學生年齡分佈 Age Distribution of Students

班別 Class	年齡 Age	學生人數 No. of Students
PN	2-3	25
K1	3-4	35
K2	4-5	33
K3	5-6	32

嘉福浸信會幼兒園 Ka Fuk Baptist Church Pre-School

地址：新界粉嶺嘉福邨福樂樓地下

Address : G/F., Fuk Lok House, Ka Fuk Estate, Fanling, NT

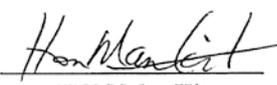
電話 Tel : 2677 1696

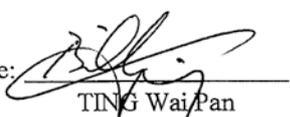
Annual Financial Report
NGO: Baptist Mid-Missions

For the Period from 1 April 2019 to 31 March 2020

	Notes	2019-2020 HK\$	2018-2019 HK\$
A. INCOME			
1. Lump Sum Grant			
a. Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)	1b	7,135,253.00	6,025,192.00
b. Provident Fund	1c	542,277.00	460,186.00
2. Fee Income	2	96,852.00	101,398.90
3. Central Items	3	34,504.00	34,504.00
4. Rent & Rates	4	24,281.00	24,227.00
5. Other Income	5	140,669.90	198,940.40
6. Interest Received		2,220.52	615.29
TOTAL INCOME		<u>7,976,057.42</u>	<u>6,845,063.59</u>
B. EXPENDITURE			
1. Personal Emoluments			
a. Salaries		5,619,473.83	5,110,851.10
b. Provident Fund	1c	422,396.72	381,398.21
c. Allowances		0.00	0.00
Sub-total	6	<u>6,041,870.55</u>	<u>5,492,249.31</u>
2. Other Charges	7	1,351,174.75	1,129,408.83
3. Centre Items	3	4,054.20	0.00
4. Rent & Rates	4	13,686.00	9,944.00
TOTAL EXPENDITURE		<u>7,410,785.50</u>	<u>6,631,602.14</u>
C. SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR	8	<u>565,271.92</u>	<u>213,461.45</u>

The Annual Financial Report from pages [3] to [10] has been prepared in accordance with the requirements as set in the Lump Sum Grant Manual.

Signature: 
HON Man Kit
For Managing Director
Date: 3 November 2020

Signature: 
TING Wai Pan
Member of Advisory Committee
Date: 3 November 2020

NGO: Baptist Mid-Missions

**NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT
For the Period from 1 April 2019 to 31 March 2020**

1. Lump Sum Grant (LSG)

a. Basic of preparation

The Annual Financial Report (AFR) is prepared in respect of all Funding and Service Agreement (FSA) activities (including support services to FSA activities) funded by Social Welfare Department under the Lump Sum Grant Subvention System. AFR is prepared **on cash basis**, that is, income is recognised upon receipt of cash and expenditure is recognised when expenses are paid. **Non-cash items** such as depreciation, provisions and accruals **have not been included** in the AFR.

b. Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)

This represents LSG (excluding Provident Fund) received for the year.

c. Provident Fund

This is Provident Fund received and contributed during the year. Snapshot staff are defined as those staff occupying recognised or holding against subvented posts as 1 April 2000.

6.8% and other posts represent those staff are employed after 1 April 2000. The Provident Fund received and contributed for staff under the Central Items have been shown under **Note 3**.

Details are analysed below:

<u>Provident Fund Contribution</u>	Snapshot Staff HK\$	6.8% and Other Posts HK\$	Total HK\$
Subvention Received	135,741.00	406,536.00	542,277.00
Provident Fund Contribution			
Paid during the Year	(135,741.00)	(286,655.72)	(422,396.72)
Surplus / (Deficit) for the Year	0.00	119,880.28	119,880.28
Add: Surplus / (Deficit) b/f	0.00	644,091.87	644,091.87
Additional subvention received for previous year(s)			
Less: Refund to Government	0.00	0.00	0.00
Surplus / (Deficit) c/f	<u>0.00</u>	<u>763,972.15</u>	<u>763,972.15</u>

2. Fee Income

This represents social welfare fee income received for the year in respect of the fees and charges recognized for the purpose of subvention as set out in the LSG Manual.

3. Central Items

These are subvention service activities which are not included in LSG and are subject to their own procedures as set out in other SWD's paper and correspondence with the NGOs. The Provident Fund received and contributed for staff under the Central Items have been separately included as part of the income and expenditure of the relevant items (paragraph 3.14 of the LSG Manual (October 2016)). The income and expenditure of each of the Central Items are as follows:

NGO: Baptist Mid-Missions

NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

For the Period from 1 April 2019 to 31 March 2020

	2019-2020	2018-2019
	HK\$	HK\$
a. Income		
Time-defined - Subsidy Scheme for Extended Hours Service Users	2,704.00	2,704.00
Time-defined - Subsidy Scheme for Occasional Child Care Service	31,800.00	31,800.00
Total	<u>34,504.00</u>	<u>34,504.00</u>
b. Expenditure		
Time-defined - Subsidy Scheme for Extended Hours Service Users	239.20	0.00
Time-defined - Subsidy Scheme for Occasional Child Care Service	3,815.00	0.00
Total	<u>4,054.20</u>	<u>0.00</u>

4. Rent & Rates This represents the amount paid by SWD in respect of premises recognised by SWD. Expenditure on rent and rates in respect of premises not recognised by SD gave not been include in AFR.

5. Other Income These include programme income and all income other than recognised social welfare fee income received during the year. Non-SWD subvention all donations received have not been included as Other Income in AFR. In this respect, donations have been included if it is used to finance expenditure reflected in the AFR.

The breakdown on the Other Income is as follows:

	2019-2020	2018-2019
	HK\$	HK\$
Other Income		
a) Fees and charges for services incidental to the operation of subvented services	140,669.90	198,940.40
b) Others	0.00	0.00
Total	<u>140,669.90</u>	<u>198,940.40</u>

6. Personal Emoluments Personal Emoluments include salary, provident fund, salary-related allowances.

The analysis on number of posts with annual Personal Emoluments over \$700,000 each paid under LSG is appended below:

Analysis of Personal Emoluments paid under LGS	No. of Posts	\$
HK\$700,001-HK\$800,000 p.a.	-	-
HK\$800,001-HK\$900,000 p.a.	-	-
HK\$900,001-HK\$1,000,000 p.a.	1	902,974.50
HK\$1,00,001-HK\$1,100,000 p.a.	-	-
HK\$1,100,001-HK\$1,200,000 p.a.	-	-
>HK\$1,200,000 p.a.	-	-

NGO: Baptist Mid-Missions

NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT
For the Period from 1 April 2019 to 31 March 2020

7. Other Charges

The breakdown on Other Charges is as follows:

	2019-2020	2018-2019
	HK\$	HK\$
Other Charges		
(a) Utilities	43,224.80	43,169.10
(b) Food	0.00	0.00
(c) Administrative Expenses	53,505.90	53,007.50
(d) Stores and Equipment	701,730.96	376,272.55
(e) Repair and Maintenance	43,009.05	54,657.00
(f) Special Allowances	0.00	0.00
(g) Program Expenses	288,399.18	371,826.00
(h) Transportation and Traveling	5,272.60	4,654.90
(i) Insurance	157,606.98	161,321.88
(j) Miscellaneous	58,425.28	64,499.90
Total	<u>1,351,174.75</u>	<u>1,129,408.83</u>

NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT
FOR THE PERIOD FROM 1 APRIL 2019 TO 31 MARCH 2020

8. Analysis of Lump Sum Grant Reserve and balances of other SWD subventions
Name of NGO: Baptist Mid-Missions

	Lump Sum Grant (LSG)	Rent and Rates	Central Items	Total
	HKS	HKS	HKS	HKS
Income				
Lump Sum Grant	7,677,530.00	-	-	7,677,530.00
Fee Income	96,852.00	-	-	96,852.00
Other Income	140,669.90	-	-	140,669.90
Interest Received (Note (1))	2,220.52	-	-	2,220.52
Rent and Rates	-	24,281.00	-	24,281.00
Central Items	-	-	34,504.00	34,504.00
Total Income (a)	7,917,272.42	24,281.00	34,504.00	7,976,057.42
Expenditure				
Personal Emoluments	6,041,870.55	-	-	6,041,870.55
Other Charges	1,351,174.75	-	-	1,351,174.75
Rent and Rates	-	13,686.00	-	13,686.00
Central Items	-	-	4,054.20	4,054.20
Total Expenditure (b)	7,393,045.30	13,686.00	4,054.20	7,410,785.50
Surplus / (Deficit) for the Year (a) - (b)	524,227.12	10,595.00	30,449.80	565,271.92
Less: Surplus / (Deficit) of Provident Fund	119,880.28	-	-	119,880.28
	404,346.84	10,595.00	30,449.80	445,391.64
Surplus / (Deficit) b/f (Note (2))	1,304,200.15	8,504.00	52,504.00	1,365,208.15
	1,708,546.99	19,099.00	82,953.80	1,810,599.79
Add: Refund from Government	0.00	0.00	0.00	0.00
Less: Refund to Government	0.00	(14,283.00)	(34,504.00)	(48,787.00)
Transfer form LSG Reserve to cover the salary adjustment for Dementia Supplement and Infirmity Care Supplement (Note (3))	0.00	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00	0.00
Add: Prior Year Adjustment (Note 9)	(28,000.00)	5,779.00	28,000.00	5,779.00
Surplus / (Deficit) c/f (Note 4)	1,680,546.99	10,595.00	76,449.80	1,767,591.79

Notes:

- (1) Interest received on LSG and Provident Fund reserves, rent and rates, central items, Special One-off Grant are included as one item under LSG; and the item is considered as part of LSG reserve.
- (2) Accumulated balance of LSG Surplus b/f from previous years (I including holding account) and all interest received in previous years should be included in the surplus b/f under LSG.
- (3) Amount of LSG Reserve used to cover the salary adjustment for Dementia Supplement and Infirmity Care Supplement, if any, as per Schedule for Central Items.
- (4) The level of LSG cumulative reserve (i.e. S), less LSG Reserve kept in the holding account, will be capped at 25% of the NGP's operating expenditure (excluding Provident Fund expenditure) for the year.

鳴謝

過去一年，本會承蒙下列機構協助，謹此致謝。

社會福利署
教育局
香港公益金
民政事務總署
房屋署
康樂及文化事務署
屯門區議會
衛生署屯門區長者健康外展隊
香港紅十字會
美中浸信會各堂會

Acknowledgement

We wish to express our gratitude to the following organizations for their assistance in the previous year.

Social Welfare Department
Education Bureau
The Community Chest of Hong Kong
Home Affairs Department
Housing Department
Leisure and Cultural Services Department
Tuen Mun District Council
Tuen Mun District Visiting Health Team, Department of Health
Hong Kong Red Cross
Affiliated Churches of Baptist Mid-Missions



美中浸信會 Baptist Mid-Missions

地址：新界屯門蝴蝶邨蝴蝶灣社區中心地下
Address：G/F, Butterfly Bay Community Centre,
Butterfly Estate, Tuen Mun, NT
電話 Tel.：2468 1109 傳真 Fax：2453 3497
網站 Website：www.bmm.org.hk

承印：匯美傳意有限公司 Glory Communication Co Ltd
地址：香港葵涌大圓街 12-22 號瑞榮大廈 11 樓 E 室
Address：Flat E, 11/F., Shui Wing Building,
12-22 Tai Yuen St., Kwai Chung, HK
電話 Tel.：2408 7575 傳真 Fax：3421 0307
網站 Website：www.gclhk.net